15/02/11

BOUGEANT Matthieu

CHIA Laura

MATHIAS Marie-Claire

MATHIEU Quentin

ROCUET Tom

Rapport d’auto-apprentissage n°5

* **Question ?**

Quels sont les choses à ne pas faire pour la rédaction d’un rapport en anglais ?

* **Objectifs**

Rédiger le rapport intermédiaire de projet en anglais.

Préparer et travailler une soutenance en anglais, et la faire devant un auditoire conséquent dans une situation de stress.

* **Ressources**

Notre groupe, Anna, sites web, Acapela, le projet, Mike, exercices de préparation à la soutenance.

* **Activités**

Dans le cadre du projet industriel, il nous a été demandé de rédiger notre rapport et de faire notre soutenance intermédiaire en anglais.

Pour la rédaction du rapport, nous nous sommes partagés les parties à écrire selon les envies de chacun après avoir fixer les grandes lignes de celles-ci. Chacun à dans un premier temps rédigé sa partie plus ou moins seul, même si un des experts était toujours présent pour apporter son aide et corriger si besoin. Ensuite, après chaque partie terminée, nous avons par deux ou trois procédés à la relecture des différentes parties (avec la personne qui a écrit la partie) ou chacun jouait un rôle et apportait son expérience de l’anglais. La personne qui a écrit la partie a alors pu se rendre compte de ses fautes. Enfin, lorsque la première relecture fût terminée, nous avons envoyé l’ensemble du rapport à Anna, qui rentrait du Danemark et qui a pu corriger les dernières erreurs. Nous avons pu voir les quelques erreurs qui restaient car celles-ci étaient surlignés en rouge. Pour terminer ce travail, un des experts en anglais a fait un bref retour sur la rédaction du rapport, les points positifs, les points à développer, les erreurs à ne plus faire,… et chacun a pu faire partager son ressentis sur ce travail.

En ce qui concerne la préparation de la soutenance, nous avions déjà une certaine expérience car nous avons fait notre soutenance de marketing en anglais. Nous avons donc pu également nous concentrer sur la forme de la présentation et pas uniquement sur le fond. Nous avons répéter d’abord de manière individuelle afin de maîtriser notre partie respective puis de manière collective pour se concentrer sur le fond mais également sur la forme.

* **Evaluation**

Le retour que nous ont donné les différents professeurs après notre présentation nous a servis d’évaluation. Pour le rapport, notre lectrice Laure MOREL l’a trouvé clair, structuré et assez bien écrit. En ce qui concerne la soutenance, il n’y a pas eu de gros problème, tout le monde a tenu son rôle et a été satisfait de sa prestation. Les professeurs ont, de plus, trouvé notre présentation clair et agréable.

* **Conclusion**

C’était pour nous un défi de réaliser le rapport et la soutenance en anglais car notre niveau est très moyen. Après la soutenance, nous avons été très satisfaits de notre travail et les remarques positives ont été très encourageantes pour nous.

**Tom**

La rédaction du rapport et la soutenance en anglais m’ont permis d’estimer mon niveau d’anglais avec un peu plus de précision. J’ai remarqué  que mon niveau d’expression orale n’était pas suffisant pour faire une présentation de 3 minutes assez fluide et bien construite sans l’apprendre par cœur. Je suis capable de prononcer chaque phrase mais je ne peux pas positionner des mots de liaison de façon pertinente si je ne le prépare pas à l’avance.  Ce fut ma première rédaction de rapport en anglais  et cela m’a apporté une bonne expérience en la matière. Nous avions déjà fait notre soutenance de marketing en anglais et je pense que cela nous a beaucoup aidés.

Chaque semaine je regarde une série d’une heure en anglais et je commence à ne plus regarder les sous titres par moments. Je remarque de réels progrès dans ma compréhension orale, à moins que cela soit dû à la bonne prononciation des acteurs.

De même durant le dernier événement BEST qui est encore en cours je remarque que je comprends absolument tout ce qui est dit, de plus je me fais toujours comprendre. Mais cela est peut être dû au fait que je ne communique pas avec de vrai anglais, les estoniens, les italiens et les slovaque sont probablement beaucoup plus facile à comprendre pour moi.

**Anna**

My entrance in the group is new. I had to integrate myself and learn everything about the project fastly to be able to contribute to the work, because I arrived at a moment where there was a lot of work to realize. Eventhough, all the members of the group helped me to feel confident and didn’t hesitate to explain me each time something wasn’t clear for me. It’s still the case and helps me not to feel afraid to ask them each time I have a doubt about anything.

At my arrival, I tried to give them an outside perspective about how I saw the project at the first sight, based on what they had explained me. I also listened a lot what was the main aspects, issues and difficulties of the project.

Then I read the report they wrote, in order to correct some English mistakes. It made me feel involved in the project, and helped me to have an overall view of each aspects of this one with more details. The lecture of the report permits me to immerse myself in the project.

Besides, the group seems to be really united and they welcomed me friendly, which helps me to feel as a member of the group. Tom also made a delicious project meal with all of us before the departure of Marie-Claire. Thanks to that, I really feel that I have my own place in this group, and not just only replace MC who is leaving.

Now, I feel well integrated in the group and I think I start to have a good view of the project. I feel motivated to involve myself to realize it.

**Laura**

J’avais peur de faire la soutenance en anglais, parce qu’il y avait longtemps que je n’en avais pas fait. Pour moi l’objectif était de me faire comprendre même si je n’allais pas dire la partie la plus difficile par rapport au niveau de la langue. Le groupe projet m’a vraiment aidé, après la répétition j’ai senti qu’ils me faisaient beaucoup confiance, à mon avis les autres n’avaient pas peur de le faire et ils se sont montrés très sûrs de ce qu’ils allaient dire. En plus, j’ai reçu des conseils seulement pour me concentrer en ce que je devais dire et penser que j’allais bien réussir. J’ai plus de confiance en moi pour la soutenance finale et bien sûr je suis motivée pour continuer avec le travail du projet.

J’ai aussi lu de la bibliographie par rapport au contexte Living Lab (Tests des utilisateurs) du projet et j’ai fait des petits résumés des points importants que les autres peuvent consulter sur la boite de gmail. Je trouve que le vocabulaire est facile à comprendre et même s’il y a des choses qui je ne comprends pas j’essais de ne pas faire une traduction mot par mot et des trouver des idées générales.

**Matthieu**

Pour la réalisation de ma partie en anglais, étant donné le contexte, j’ai travaillé dans la rapidité et dans ma zone de confort je n’étais donc mécontent de mon rendu. En effet j’ai adopté la mauvaise méthode : j’ai d’abord rédigé mon texte en français puis je l’ai traduit en utilisant pas mal Google traduction et autre site du même genre. Les remarques de Quentin par rapport à son ressenti du rendu de rapport et de la rédaction de celui-ci, m’ont été très utile et j’ai appliqué cette méthode pour la rédaction de ma partie à la soutenance oral. Pour celle-ci justement j’ai (comme cela s’est vue) appris mon texte par cœur, en effet je préférais rester dans une zone de confort pour ne pas me mettre en danger, de plus je pense que cela n’était pas le moment pour dire mon texte à l’impro.

**Quentin**

Je suis tout d’abord satisfait du travail et de l’implication de chacun lors de cette phase de rendu. J’ai même été surpris par le retour des professeurs lors de la soutenance. En effet, notre niveau d’anglais et très moyen et je ne pensais que nous pourrions rendre un travail d’une bonne qualité.

Pour ma part, la période de rendu du rapport a été assez difficile car j’ai été malade toute la semaine avant de rendre le rapport. J’étais la personne ayant le plus d’expérience pour la rédaction d’un rapport en anglais (l’ayant déjà vécu au Danemark) il a donc été difficile pour moi de devoir par moment laissé mes collègues de projet. De plus, ayant un message contraignants « Sois parfait » j’aime être présent dans la dernière ligne droite de rendu pour pouvoir faire la dernière relecture, les dernières mises en pages, …ce qui n’a pas été le cas cette année, j’ai donc pu travailler mon lâcher prise et me rendre compte de ce que je ressentais dans une telle situation.

J’ai néanmoins apprécié de pouvoir donner quelques conseils à mes camarades et les faire profiter de mon expérience vis-à-vis de ce genre d’exercice.

En ce qui concerne la soutenance, je suis assez content de ma prestation, bien que mon accent laisse toujours à désirer. Avant de commencer j’ai ressenti un grand stress plutôt inhabituel mais j’ai réussi à le gérer et faire ma présentation.

Je pense que le fait d’avoir fait la soutenance de marketing deux mois plus tôt en anglais a été extrêmement bénéfique pour notre groupe.